

I John M. Nott Lieut: Royal Navy
commanding the Majesty's Brig
Porridge do hereby declare on
solemn oath taken on the Holy
Evangelists of Almighty God that
I chased a Brig on the
as stated in the Diagram I now
produce under my signature, that
the following day the said report
succeeded in running on shore
assisted by Boats and Persons from
the shore and that Slaves were
then landed from the report in
the presence of the two boats from
I had sent from the Porridge
the previous evening - That instead
of such landing being prevented a
great number of Persons on the
shore did forcibly oppose my
act on the part of the officers and
men in the Porridge's boats to
stop the landing by taking possession
of

Apresentado em 3 de Janeiro de 1843.

of the vessel — That finding it
was impossible to obtain the
Permission of the Magistrate of
that District to take possession
of the vessel and Slaves I
returned with the "Porridge"
towards Rio de Janeiro for the
purpose of there obtaining aid
and while on the voyage I fell
in with the Imperial Brig Tres
de Maio and at my request her
Commander Captain Brown accompanied
me to the spot where the vessel
had been taken on shore I piloting
the "Tres de Maio" with the
"Porridge" in company — That on
our arrival there Captain Brown
immediately took possession of the Slaves
and all her papers for the
purpose of bringing both onto this
Harbour and that she arrived
here

here on the 11th of December last
and is now anchored off the
Imperial Dock yard - That
I am informed the vessel is
called the Leopoldina and
that Captain Brown has
donned the papers belonging
to her seized by him when
she was taken possession of, to
his Excellency the Governor of this
Province -

Tradução

Eu John Th. Vott Ten^{te} da Marinha
Real Commandante do Brigue de S. M.
Partridge, pelo presente declaro debaixo
do juramento aos Santos Evangelhos de
Nosso Senhor, que dei caza a hum Brigue
no dia _____ segundo se mostra no
Mapa que agora apresento com a minha
assignatura, que no dia seguinte a dita
embarcação pode escapar e encostar em
terra, ajudada por Botes e pessoas de
terra, e que escravos foram extraídos des-
embarcados da embarcação na presença
das Tripulações dos dois Botes que eu
tinha mandado do Brigue Partridge
na noite antecedente. Que em
lugar de obstar o tal desembarque,
hum grande numero de pessoas da
terra forçosamente se oppozeraõ a qual-
quer acto da parte dos officiaes e ho-
mens dos Botes do "Partridge" para
obstar o desembarque, tomando posse

da embarcação. Eu achando que era impossível alcançar licença do Magistado daquelle Districto para tomar posse da embarcação e escravos, eu voltei com o "Pastridge" para o Rio de Janeiro com o fim de obter ali auxillio, e durante a viagem encontrei-me com o Brigue Imperial "Tres de Maio" e apedido meo, o seu Commandante o Capitão Brown, me acompanhou ao lugar aonde tinha encalhado a embarcação servindo eu de Patico ao Brigue "Tres de Maio", levando o "Pastridge" em Companhia. Eu a nossa chegada

ali o Capitão Brown immediatamente tomou posse da embarcação negreira e todos os seus papeis, com o fim de concluir tudo a este Porto, e que aqui chegou no dia 11 de Dezembro ult^o, e se acha actualmente fondeada enfrente do Arsenal de Marinha. Eu me consta que a embarcação se chama "Leopoldina" e que o Capitão Brown entregou os Papeis que lhe pertenciam, e que elle

receber quando se tomou posse da emba-
-cação a S. Ex^a o Presidente desta Provincia.

He traducção fiel.

Jos. Augusto Barbosa ^{sr}

Interpreter to the Commission

